 VENETA ACCIAI s.r.l. <i>lavorazione e commercio acciai inossidabili</i> Uffici e Stabilimento: 30020 FOSSALTA DI PIAVE (ve) – Via delle Industrie, 9 tel. 0421/679996 r.a. – fax 0421/679470 cap. soc. i.v. € 100.000 c.f. 00342420262 – p.i. 02972820274 www.venetaacciai.it e-mail: info@venetaacciai.it	USO E MANUTENZIONE USE AND MAINTENANCE	
--	---	--

PORTELLE RETTANGOLARI CON APERTURA VERTICALE A GHIGLIOTTINA RECTANGULAR MANWAYDOOR VERTICAL GUILLOTINE OPENING	
Art. 15BEM – 15BEP	SISTEMA DI CHIUSURA AD ECCENTRICI ECCENTRIC CLOSING SYSTEM

AVVERTENZE PRELIMINARI / PRELIMINARY WARNINGS

Prima dell'acquisto di una nostra portella accertarsi che soddisfi le condizioni di temperatura e pressione statica alle quali è sottoposto l'impianto in cui essa verrà installata. Verificare inoltre la compatibilità della guarnizione con il prodotto in esso contenuto.

Si consiglia di consultare il nostro catalogo e/o contattare il nostro ufficio tecnico per ricevere informazioni più dettagliate.

Before purchase one of our door, ensure that it satisfies the conditions of temperature and static pressure to which is subjected the plant in which it will be installed. Also check seal compatibility with the product contained therein.

It is advisable to consult our catalog and / or contact our technical department for more detailed information.

INSTALLAZIONE / INSTALLATION

Prima di procedere all'installazione del telaio, accertarsi che il prodotto consegnato sia integro, privo di danneggiamenti di qualsiasi tipo e che corrisponda alle specifiche dell'ordine.

Before installing the frame, ensure that the product delivered is intact, no damage of any kind and which meets the specifications of the order.

L'installazione deve essere eseguita da personale qualificato. Veneta acciai declina ogni responsabilità qualora la procedura di installazione non rispetti quanto previsto dal costruttore, da questo manuale e dalle normative vigenti.

Si raccomanda di non tagliare assolutamente il telaio. Ciò è possibile eventualmente a saldatura sul serbatoio avvenuta, mantenendo comunque un'altezza minima del telaio pari a 60 mm.

Preparare il foro in cui il telaio deve essere alloggiato ed eseguire 4 punti a croce sul telaio per fissarlo preliminarmente. Eseguire ulteriori punti a passi definiti lungo tutto il contorno ed infine saldare completamente. Durante la saldatura controllare costantemente il cordone di saldatura al fine di evitare deformazioni della struttura che potrebbero pregiudicare il corretto accoppiamento in fase di chiusura e di conseguenza compromettere la tenuta della portella.

The installation should be performed by qualified personnel. Veneta Acciai s.r.l., declines all responsibility if the installation fails to meet the requirements of the manufacturer, this manual and the respective regulations.

It is recommended NOT to cut completely the frame. This is possible just when the frame is already welded on the tank, BUT maintaining a frame's minimum height of 60 mm.

Prepare the hole in which the frame must be housed and perform 4 cross points on the frame to secure it in advance.

Perform additional cross points defined around the edges and finally you can weld completely.

During welding constantly check the weld bead in order to avoid deformation of the structure that could affect the correct coupling in the closing phase and consequently compromise the seal of the door.

A causa dei vari possibili utilizzi, Veneta Acciai non ha previsto nessun sistema per limitare l'accesso all'apparecchiatura in presenza di pressione: questa evenienza è lasciata all'installatore.

Because of the various possible uses, Veneta Acciai s.r.l has not provided any system to restrict access to the equipment under pressure; this possibility is left to the installer.



MESSA IN SERVIZIO ED USO / MAKING AVAILABLE AND USE

Versione manuale con cremagliera ART. 15BEM

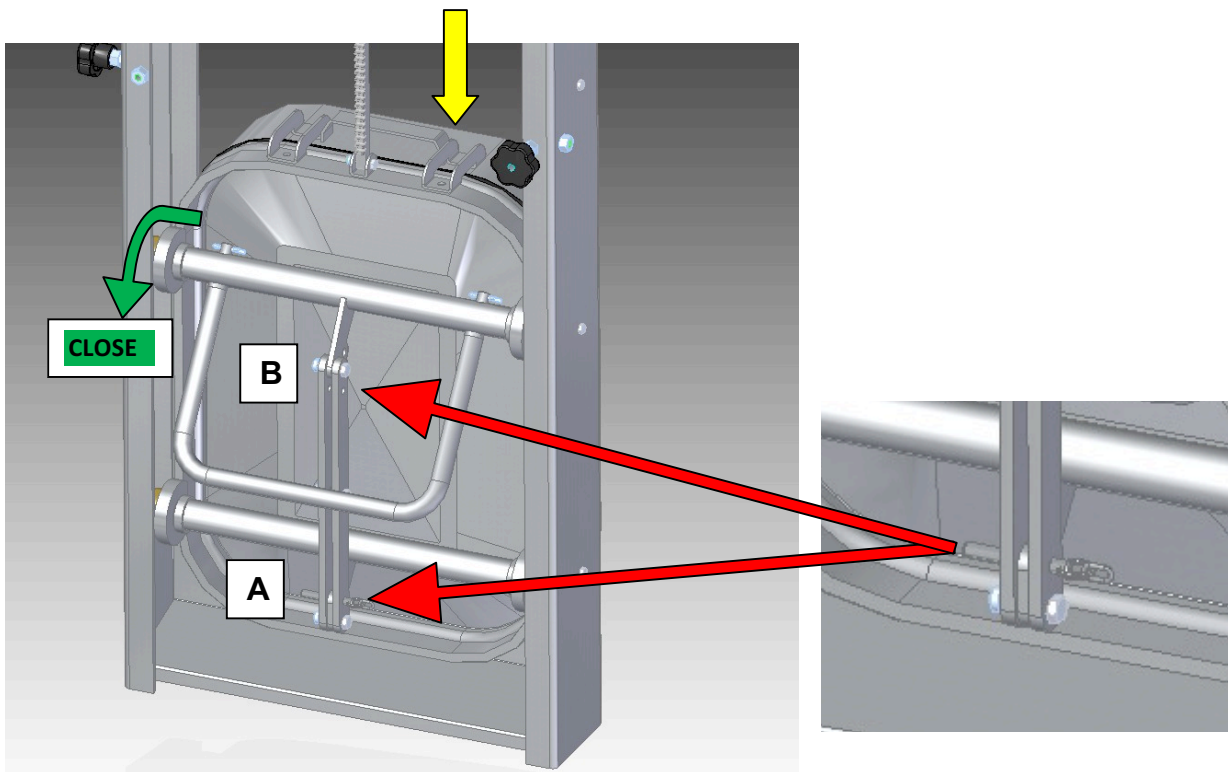
Agire sulla manovella del verricello per posizionare il coperchio, assicurandosi di utilizzare i fermi meccanici a disposizione per il corretto centraggio sul telaio (freccia gialla). Agire sull'impugnatura per ruotare il sistema di eccentrici fino a completa chiusura.

Usare la spina di bloccaggio (vedere l'immagine qui sotto) in questo modo: pos. A) per la corretta chiusura del coperchio, pos. B) quando si deve aprire il coperchio dopo aver sbloccato gli eccentrici.

Manual version with rack Art. 15BEM

Turn the winch handle to position the lid, make sure you use the mechanical stops on hand to correct centering on the frame (yellow arrow). Act on the handle to rotate the eccentric system up to complete closure.

Use the locking pin (see the image below) in this way: pos. A) for the right closure of the cover, pos. B) when you need to open the cover after unlock the eccentric system.



Versione semi-automatica con pistone pneumatico ART.15BEP

Collegare la tubazione di alimentazione dell'aria compressa alla valvola selettiva manuale (vedere schema pneumatico). Regolare la pressione di alimentazione al valore minimo di 6 bar. Agendo sulla manopola della valvola, eseguire alcuni movimenti verticali del coperchio per regolare la velocità di traslazione attraverso i regolatori di flusso posti sulle due estremità della camicia del pistone.

Per arrivare a completa chiusura, continuare ad agire sulla valvola selettiva fino a quando il sistema ad eccentrici arriva a fine corsa bloccandosi sul fermo meccanico posto sull'asse eccentrico inferiore.

Semi - automatic version with pneumatic piston Art. 15BEP

Connect the compressed air supply pipe to the manual selector valve (see pneumatic diagram) . Adjust the feed pressure of 6 bar to the minimum value. By turning the valve knob, perform some vertical movement of the cover to adjust the travel speed through the flow regulators of places on the two ends of the piston shirt.

To achieve full closure, continue operating selector valve until the eccentric system arrives at the end of the race by latching on mechanical stop placed on the axis eccentric bottom.



VENETA ACCIAI s.r.l.
lavorazione e commercio acciai inossidabili

Uffici e Stabilimento:
30020 FOSSALTA DI PIAVE (ve) – Via delle Industrie, 9
tel. 0421/679996 r.a. – fax 0421/679470
cap. soc. i.v. € 100.000 c.f. 00342420262 – p.i. 02972820274
www.venetaacciai.it e-mail: info@venetaacciai.it

USO E MANUTENZIONE

USE AND MAINTENANCE



Fare molta attenzione nelle fasi di chiusura ed apertura nelle quali si ha la rotazione delle leve degli eccentrici. Evitare assolutamente di avvicinare le mani alle leve a causa di possibili bruschi movimenti delle stesse, che possono recare gravi danni ai corpi con cui interferiscono.

Be very careful in closing and opening phases in which there is the rotation of the eccentric levers. Never place your hands on the levers because of possible sudden movements of the same, which can cause serious damage to the bodies which interfere.

In entrambe le versioni, assicurarsi che durante la traslazione verticale del coperchio, la guarnizione non faccia aderenza sulla superficie del telaio.

In both versions, make sure that during the vertical translation of the cover, the gasket does not bite on the face surface of the frame.

CURA, CONTROLLI E MANUTENZIONE / CARE, CONTROLS AND MAINTENANCE

Prestare particolare cura ed attenzione in fase di trasporto e movimentazione, poiché nelle portelle sono presenti parti che possono essere danneggiate.

Pay special care and attention during transportation and handling, as in the doors there are parts that can be damaged.

I principali controlli ed interventi di manutenzione da eseguire per una maggior durata delle portelle, da fare esclusivamente ad impianto fermo, previa depressurizzazione e smontaggio, sono i seguenti:

- **Controllare che dopo ogni utilizzo non restino residui solidi sulla superficie della guarnizione a contatto con il telaio.**
- **Dopo l'uso pulire ed asciugare accuratamente le guarnizioni, e, in caso di lunghi periodi di fermo impianto, tenerle lubrificate con prodotti idonei evitando l'esposizione diretta alla luce solare.**
- **E' indispensabile che durante lunghi periodi di fermo impianto o a serbatoio vuoto, i coperchi rimangano aperti per non dilatare le guarnizioni di tenuta. Successivamente, prima di iniziare nuove lavorazioni, è bene lavare le superfici interne per togliere eventuali residui di polvere, ecc.**
- **Controllare periodicamente le guarnizioni di tenuta e se dovessero risultare danneggiate rivolgersi direttamente a Veneta Acciai per i ricambi originali.**

Main maintenance checks and operations required for extending the useful life of doors, to be undertaken only when the plant is powered off and depressurised, are as follows:

- After initial processes, check that no solid residue sticks to the gasket between the frame and the cover.
- After use clean and dry carefully the gaskets, and, during extended plant stoppages, lubricate them with proper products , avoiding the direct exposure to the solar light.
- During extended plant stoppages or when the tank is empty for long periods, it is essential that lids be left open to avoid stretching gaskets. Then, when restarting processing, we recommend you wash inner surfaces to remove any dust or other residue.
- Check gaskets regularly and if you find any damage, contact Veneta Acciai S.r.l. directly for original spares.

SICUREZZA / SAFETY

I nostri prodotti sono articoli sicuri, progettati e costruiti secondo le regole della buona pratica costruttiva e sono controllati e testati durante tutto il ciclo produttivo. E' importante che il personale incaricato all'installazione sia qualificato e rispetti le norme di sicurezza vigenti.

Our products are safe products, designed and manufactured in accordance with good construction practice and rules are checked and tested throughout the production cycle. It ' important that the persons involved in the installation is qualified and meets all current safety standards .



VENETA ACCIAI s.r.l.
lavorazione e commercio acciai inossidabili

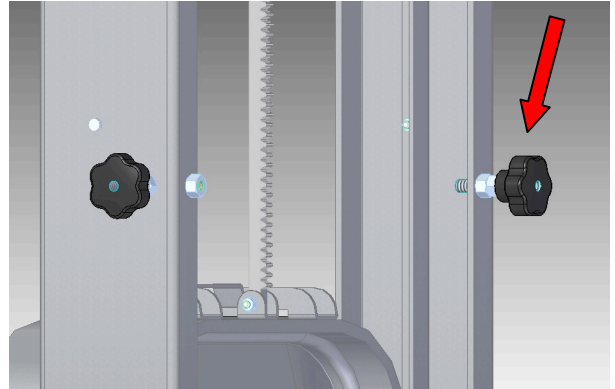
Uffici e Stabilimento:
30020 FOSSALTA DI PIAVE (ve) – Via delle Industrie, 9
tel. 0421/679996 r.a. – fax 0421/679470
cap. soc. i.v. € 100.000 c.f. 00342420262 – p.i. 02972820274
www.venetaacciai.it e-mail: info@venetaacciai.it

USO E MANUTENZIONE

USE AND MAINTENANCE

Durante le fasi di ispezione dell'impianto, utilizzare le spine di sicurezza laterali di cui le portelle sono dotate. A coperchio completamente aperto, avvitare le spine sui fori filettati. Questo è importante per la sicurezza dell'operatore che deve entrare nel serbatoio e rimanere all'interno per eseguire l'ispezione necessaria. Tale operazione è obbligatoria sia nella versione manuale a cremagliera che in quella con pistone pneumatico.

During the inspection, use the safety side plugs of which the doors are fitted. When cover is open, screw the plugs in the holes. This is important for the safety of operator who must enter into the tank and stay inside to perform the necessary inspection. This is mandatory in both versions of the guillotine, manual or pneumatic opening.



Veneta Acciai declina ogni responsabilità per danni a persone o cose se queste istruzioni non vengono rispettate.
Veneta Acciai s.r.l. doesn't accept responsibility for damage to persons or things if these instructions are not followed.

GARANZIA

Veneta Acciai S.r.l. garantisce i propri prodotti alle seguenti condizioni:

- **A norma di legge 12 mesi dopo la consegna.**
- **La pressione di esercizio indica la pressione statica di tenuta del prodotto e non quella dinamica che, in alcuni casi per errate manovre o colpi d'ariete, può superare abbondantemente questa soglia.**
- **In caso di eventuali danni alle portelle queste devono essere rese al costruttore per la riparazione, pena la decadenza della garanzia.**
- **Veneta Acciai declina ogni responsabilità legata ad un impiego errato dovuto ad una mancata manutenzione, un errato montaggio, o all'impiego di fluidi non previsti o aventi temperature e/o pressioni non idonee.**

Veneta Acciai S.r.l. guarantees its products under the following conditions:

- Pursuant to legal requirements for up to 12 months after delivery.
- Operating pressure indicates product static seal pressure, not dynamic pressure, which in some cases may exceed the tolerance limit due to incorrect manoeuvres or water-hammers.
- In the event of damage to the doors, they must be returned to the manufacturer for repair, otherwise the warranty is invalidated.
- Veneta Acciai S.r.l. declines all liability for breakdowns due to lack of maintenance, incorrect assembly, or to use of non-recommended fluids or fluids with unsuitable temperatures and/or pressures.

Veneta Acciai srl